

Reindustrialisation and Technology Training Programme (RTTP)

再工業化及科技培訓計劃(計劃)

Application Form for Training Grant (Public Courses)

培訓資助申請表格 (公開課程)

(to be completed by Companies)

(供公司填寫)



Companies should submit the completed application form together with a copy of each trainee's HKID Card to the RTTP Secretariat at least 2 weeks before the commencement of the training course. Late application will not be considered.

公司必須填妥本申請表格並連同每名受訓學員的身份證副本，在培訓課程開課至少兩星期前，向再工業化及科技培訓計劃(計劃)秘書處提交申請。逾期申請概不受理。

Address: Technologist Training Unit, Headquarters (Industry Partnership), Vocational Training Council, 30/F., Billion Plaza II, 10 Cheung Yue Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong (Fax: 2904 7843; Email: rttp@vtc.edu.hk)

地址：香港九龍長沙灣長裕街10號億京廣場2期30樓職業訓練局總辦事處(行業合作)技師訓練組 (傳真：2904 7843；電郵：rttp@vtc.edu.hk)

Notes for Applicants

申請須知

- a. Company should provide all the information required in this form. The information collected will be used for processing the application for training grant. RTTP Secretariat may disclose the information of the application to the Government, statutory bodies or third parties for the purposes stated in the RTTP Guidance Notes for Companies. RTTP Secretariat undertakes to keep personal data provided by applicants confidential and will not use the information for direct marketing purpose.

公司必須填寫本表格內的所有資料，所填報的資料將用於處理計劃的培訓資助申請。計劃秘書處可根據計劃公司指南所列明的用途，將申請的資料向政府、法定機構或第三方披露。計劃秘書處會對申請人的個人資料絕對保密及不會使用申請表內的個人資料作市場推廣用途。

In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, the trainee has the right:

根據個人資料(私隱)條例，受訓學員有權：

- (i) to check whether VTC holds his / her personal data;
查閱職業訓練局是否持有他的個人資料；
- (ii) to request a copy of such data; and
要求獲得上述資料的副本；及
- (iii) to require VTC to correct any of the personal data which is inaccurate.
要求職業訓練局更正他的個人資料。

Sufficient information will need to be provided to establish identity, otherwise VTC shall refuse to comply with the request.

公司必須提供足夠資料予職業訓練局以識別身份，否則本局有權拒絕上述要求。

- b. Company applying for training grant should fulfill the following requirements:

申請培訓資助的公司必須符合以下條件：

- (i) **registered in Hong Kong under the Business Registration Ordinance (Cap. 310);**
根據《商業登記條例》(第310章)在香港登記；
- (ii) **non-government and non-subsidised organisation; and**
非政府及非受資助機構；及
- (iii) **the employee nominated is a Hong Kong permanent resident with the necessary background / experience relevant to the advanced technology.**
被推薦的僱員為香港永久性居民，並具有該高端科技所需的背景 / 相關經驗。

- c. Companies may choose to send a copy of each trainee's Hong Kong Identity Card together with the application form or to present the Hong Kong Identity Card in person to the staff of the RTTP Secretariat for checking the trainee's eligibility for RTTP training grant.

公司可將受訓學員的身份證副本連同申請表格交回計劃秘書處，或親自向計劃秘書處職員出示身份證，以便核對學員資格。

- d. The RTTP Secretariat will acknowledge receipt of your application within seven working days after the submission of the application form; if not, the company is advised to contact the RTTP Secretariat.

計劃秘書處會於收到申請後七個工作天內發出確認通知，如公司未有收到，請與計劃秘書處聯絡。

6. Training Period: 4/9/2018 - 6/9/2018
 培訓時期
7. Location of Training: Hong Kong
 培訓地點
8. Course Fee per trainee: HK\$3,000.00
 每名受訓學員課程費用
9. Please explain how the acquired technology would be applied to your company.
 請說明所學到的科技會怎樣在公司應用。
- To acquire the practical knowledge and skills in areas of Industry 4.0 to enhance the operation of the company.

Part C: Application for Training Grant

丙部：申請培訓資助

10. Particulars of Trainee (please use additional sheets if necessary)
 參與培訓學員資料 (請按需要另夾附頁)

Name of Trainee 學員姓名	Position 職位	Educational / Professional Qualifications 學歷 / 專業資格	Area of Study 學科範疇	Years of Working Experience relevant to the Technology covered by the Training Course 與課程所教授科技 有關的工作經驗年數
Chan Tai Man	Manager	Bachelor's Degree	Information Technology	10
Chan Chun Chun	Supervisor	Bachelor's Degree	Business Administration	8

Part D: Company's Undertaking

丁部：公司承諾書

I, the undersigned, also the authorised signatory of the applicant company, hereby declare that:

本人，下方簽署人，為下方公司的授權簽署代表，在此聲明：

- the details provided in this form are true and correct. In the event that any information is found untrue, incomplete or inaccurate, the RTTP Secretariat reserves the right to reject the application, withdraw the training grants approved, recoup grants awarded and subject the case to legal proceedings;
本表格所提供的資料均是真確無誤。如被發現所提供的資料有任何不實、不完整或不準確，計劃秘書處有權拒絕本申請、撤消所有已批核的培訓資助、要求本公司退回所有資助，及將個案提交法律訴訟；
- the applicant company understands that the RTTP Secretariat has the right to determine whether the applicant company and the course provider are eligible, and whether the proposed training falls under the ambit of RTTP;
本公司明白計劃秘書處有權確定申請公司及培訓機構是否符合資格申請，以及建議的培訓是否合乎計劃的範圍；
- the applicant company has obtained consent from all relevant persons/entities for the disclosure, use and further disclosure by the RTTP Secretariat and the Government of their information/personal data;
本公司已獲得有關人士/機構的同意向計劃秘書處及政府披露、使用及進一步披露其資料/個人資料；
- the trainee(s) nominated in Part C is/are the employee(s) of the company;
在丙部被推薦的受訓學員是本公司的僱員；
- the course provider in Part B has no relationship with the applicant company in terms of management and ownership. The applicant company and any person/staff authorised by the applicant company to handle or in any way involved in the selection of the course provider have no actual or potential conflict of interest and will not participate in the selection process if otherwise;
本公司與乙部的培訓機構沒有管理及擁有權的關係，申請公司或獲申請公司授權處理或以任何方式參與選擇培訓機構的任何人士/員工沒有任何實際或潛在利益衝突，否則不會參與選擇過程；
- if the training grant is approved, the applicant company shall arrange the training for the nominated employees in Part C strictly in accordance with the approved application. The applicant company shall be responsible for monitoring the training provided by the course provider;
如培訓資助獲批核，申請公司應安排在丙部被推薦的僱員根據獲批申請的內容接受培訓。公司會負責監察培訓機構所提供的課程；
- the applicant company understands that the training grant will only be paid to the applicant company upon the satisfactory completion of training by the trainee(s) and completion of the required claim procedures;
本公司明白，受訓學員必須符合要求地完成培訓課程，並通過所需申領程序，公司方可獲發放培訓資助；
- The applicant company is a non-government and non-subsided organisation and that the company will/have not obtained subsidies from any other local public funding schemes to cover the relevant training expense. Otherwise, this application will become invalid and the applicant company will be liable to refund the full amount of training grant to the RTTP Secretariat and subject to legal proceedings;
本公司為非政府及非受資助的機構，亦沒有/不會收取其他本地資助計劃的津貼以繳付有關培訓費用。否則，本申請將視為無效，而本公司將須向計劃秘書處退還全數資助及可被提交法律訴訟；
- the applicant company should refund the RTTP Secretariat any overpayment of the training grant;
本公司須向計劃秘書處退還多付的培訓資助；
- the applicant company has the obligation to complete the survey of employers after course completion; and
本公司有義務在培訓課程後完成僱主意見調查的問卷；及
- I have read, understood and agreed with all the obligations and responsibilities set out in the RTTP Guidance Notes for Companies.
本人已閱讀、明白及同意計劃在公司指南中列明的所有義務及責任。

I hereby authorise the RTTP Secretariat and the Government to handle the personal data/information provided in this application, including the disclosure of the information in relation to this application to other parties, in accordance with the RTTP Guidance Notes for Companies.

本人在此授權計劃秘書處及政府根據計劃的公司指南，處理本申請上的個人資料/所提供的資料，包括向第三方披露本申請的資料。

Company Chop 公司印鑑

Authorised Signature: 授權簽署	Tommy (for and on behalf of the company) (公司代表)
Name: *Mr/Ms 姓名 *先生/女士	Tommy Chan (in Block Letter) (請以正楷填寫)
Position: 職位	Director
Date: 日期	22/8/2018

* Delete where inapplicable 請刪去不適用者